



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

12th October 2025

二零二五年十月十二日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 3:15-4:6
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Marshall Lai 賴偉青牧師	Colossians 歌羅西書 3:1-4:6
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Marshall Lai 賴偉青牧師	Colossians 歌羅西書 3:1-4:6
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 3:15-4:6
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Colossians 歌羅西書 3:15-4:6

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au

Pastors 教牧：

Rev Adam Breasley 貝亞當牧師

0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au

Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道

0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au

Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道

0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au

Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道

0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au

Pastor Esther Wang 王琰傳道

0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴： Mr. Eric Chia 謝傑平

0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Speaking the truth in love

“...speaking the truth in love, we will grow to become in every respect the mature body of him who is the head, that is, Christ. From him the whole body, joined and held together by every supporting ligament, grows and builds itself up in love, as each part does its work.” Eph 4:15 – 16

This is a biblical teaching that most of us are familiar with and even quote often. Paul considers this to be very important. Only when our community abides by it can we grow to become in every respect the mature body of Christ, and build this body up in love, as each part does its work. Unfortunately, this teaching is frequently not followed in our church life. Chinese culture tends to see straight talking and explicit frankness as signs of being uncultured and rude, and proper interpersonal interaction should aim at maintaining peace. Even those less influenced by this culture may think that pointing out to a brother or sister their apparent wrong is contrary to Christian gentleness and meekness. Others simply seek to avoid unpleasant conversation or conflict. What is worse, although criticisms and judgement are not made directly to the person concerned, they are frequently spilled to others behind the person's back and/or established in one's own mind, causing bias and damage to the person's reputation. To do so is to fail our responsibility to our brothers & sisters. Eventually, this can lead to distrust and ingenuine/superficial relations in the congregation. In today's sermon passage, Paul says “Let the message of Christ dwell among you richly as you **teach and admonish** one another with all wisdom...” Col 3:16. The Lord also said “If your brother or sister sins, **go and point out their fault**, just between the two of you. If they listen to you, you have won them over.” Mat 18:15. We **are** our brother's (or sister's) keeper. The loving thing to do is to speak the truth and redeem the brother/sister from wrong. To do otherwise is to be disobedient to the Lord and irresponsible as a member of Christ's body. If this results in us not saying anything and the brother or sister remaining unrepentant, missing out on enjoying the Lord's blessing, we are answerable to the Master in due course. Jesus' warning may be relevant here “If anyone causes one of these little ones—those who believe in me—to stumble, it would be better for them to have a large millstone hung around their neck and to be drowned in the depths of the sea.” Mat 18:6

Speaking the truth **in love** uses the Greek word *agapáo* – a self-sacrificial love for the other person. It does not just mean speaking the truth in a sugar-coated way. We speak the truth for the good of the other person because we love (*agape*) him/her as a fellow brother/sister. It may cost us in effort, emotional energy, even the risk of unpleasant confrontation. But it must be done for the well-being of Christ's community. Let us build up a culture at CPC of speaking the truth humbly and lovingly (*agape*) to each other, **not accusatively** but always being open-minded to the possibility that our observation and/or understanding could be wrong. In that way, let us build up one another and the whole body of Christ at CPC in love.

用愛心說誠實話

「惟用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督，全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。」弗 4:15 – 16

這是我們大多數人都熟悉甚至經常引用的聖經教導。保羅認為這一點非常重要。只有當我們的群體遵守它時，我們才能凡事長進，連於元首基督，全身都靠祂聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。不幸的是，我們的教會生活中經常沒有遵循這一教導。中國文化一般將直言不諱和全然的坦率視為文化低和粗魯的標誌，並認為適當的人際交往應該以和為貴。即使是那些受這種文化影響較小的人，也可能認為向弟兄姊妹指出他們的錯誤是與基督徒的溫柔和節制背道而馳。也有不少人傾向於避免不愉快的談話或衝突。這些都使我們覺得很難遵從這教導。更糟糕的是，雖然批評和判斷不是直接向當事人提出，但卻經常在背後透露給他人和/或在自己的腦海中建立了對當事人的印象，造成偏見和對當事人的聲譽之損害。這樣做就是辜負了我們對弟兄姊妹的責任。最終，這可能會導致會眾中的彼此不信任和虛偽/膚淺的關係。在今天的講道經文中，保羅說：「當用各樣的智慧，把基督的道理豐豐富富的存在心裡…彼此教導，互相勸戒…」西 3:16。主也說：「倘若你的弟兄得罪你，你就去，趁著只有他和你在一處的時候，指出他的錯來。他若聽你，你便得了你的弟兄。」太 18:15。我們**確是**看守我們兄弟（或姐妹）的人（參創 4:9）。愛的做法是說出真相，救贖弟兄姊妹脫離錯誤，否則就是不順服主。如果這導致弟兄姊妹不悔改，錯過了享受主的祝福，我們就有日要向主交帳。耶穌的警告可能與此有關：「凡使這信我的一個小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在這人的頸項上，沉在深海裡。」太 18:6

用**愛心**說誠實話使用希臘文 *agapáo* 一字——是對對方存犧牲已益之愛。這不是指以甜言蜜語粉飾誠實話。我們說誠實話是為了對方的益處，因為我們愛(*agape*)兄弟姐妹。這樣做可能要我們付出努力、面對情感衝擊，甚至冒與肢體產生矛盾和衝突的風險。但我們必須為了基督群體的福祉而這樣做。讓我們在 CPC 建立一種文化，謙卑、充滿愛心地對彼此說誠實話。**不是指責**他人，而是謙虛地說誠實話，常對我們的觀察和/或理解可能有錯誤的可能性持開放的態度。這樣，讓我們在愛中彼此建立，並在 CPC 建立基督的身體。

English Worship Service

9:00am

Speaker Rev Chris Chan

Chairperson

Tim Campbell

Joel 2:18-21

CALL TO WORSHIP

Then the Lord was jealous for his land and took pity on his people. The Lord replied to them: "I am sending you grain, new wine and olive oil, enough to satisfy you fully; never again will I make you an object of scorn to the nations. "I will drive the northern horde far from you, pushing it into a parched and barren land; its eastern ranks will drown in the Dead Sea and its western ranks in the Mediterranean Sea. And its stench will go up; its smell will rise." Surely he has done great things! Do not be afraid, land of Judah; be glad and rejoice. Surely the Lord has done great things!

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONGS

SCRIPTURE READING

Isaiah 40:28-31

Grace Wong

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Rev Adam Breasley

SCRIPTURE READING

Colossians 3:15-4:6

Grace Wong

SERMON

**"Live out in Christ now what we
will become"**

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev Adam Breasley

Chairperson: Elder Phillip Lowe

Reader: Helena Leung

Children's Talk: Philippa Seah

Scripture: Colossians 4:7-18

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 賴偉青牧師 讀經： 曾恩容
主席： 曾恩臨長老 司琴： 楊柔卉

宣 召 約珥書 2:18-21
詩 歌 主啊，指示祢路 262 首
禱 告
敬拜讚美
讀 經 歌羅西書 3:1-4, 5-10, 12, 4:2-6
證 道 「除旧迎新三秘訣」
回應詩歌
代 禱 曾恩臨長老
家事分享
奉 獻 主耶穌我愛你 389 首
三一頌
使徒信經
祝 福
阿們頌

下主日：

講員： 陳靈光牧師 讀經： 嚴萍
主席： 鄭崙豪 司琴： 盧安如
經文： 歌羅西書 4:7-18 詩歌： 273 首(1,3,4 段)
講道集： <http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜 Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 賴偉青牧師
主席： 張新昌長老

風琴： 雷朱彥欣

序 樂

宣 召

約珥書 2:18-21

禱 告

讚美詩

福哉繫連妙結

182 首

敬拜讚美

神坐著為王
新的異象 新的方向

敬拜隊

讀 經

歌羅西書 3:1-4, 5-10, 12, 4:2-6

證 道

「除舊迎新三秘訣」

回應奉獻

新的異象 新的方向

家事分享

分 享

研讀聖經團契(BSF)

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：更改為上午十一時三十分英、粵語崇拜

講員： 陳靈光牧師
主席： 黃泰思

風琴： 謝傑平
經文： 歌羅西書 4:7-18

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder George Fong, Peter Leung

Interpreter: Peter Leung

Organist: Eric Chia

講員： 陳靈光牧師

主席： 方潤麟長老、梁緯浩

傳譯： 梁緯浩

風琴： 謝傑平

PROCESSION

著往

SILENT MEDITATION

默禱

INTROIT

始禮頌

**CALL TO
WORSHIP**

Joel 2:18-21

宜召

約珥書 2:18-21

HYMN OF PRAISE

No.26 **唱詩**

26 首

"Immortal, Invisible"

「永生神就是靈」

OPENING PRAYER

禱告

READING

Isaiah 40:28-31

讀經

以賽亞書 40:28-31

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

CHURCH NEWS

家事分享

OFFERTORY

No.221 **奉獻**

221 首

"Yesterday, Today, Forever"

「永不改變」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) **三一頌**

〔讚美詩首頁〕

**SCRIPTURE
READING**

Colossians 3:15-4:6

讀經

歌羅西書 3:15-4:6

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON "Live out in Christ now what
we will become"

證道

「現在基督裡活出將要成為的人」

HYMN OF RESPONSE

No. 180 **唱詩**

180 首

"Glorious Things of Thee Are Spoken"

「郇城歌」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日： Change to 11:30am 更改為上午十一時三十分

Speaker: Rev Chris Chan

講員： 陳靈光牧師

Church News

Thanks to Rev Marshall Lai for preaching at 9am Mandarin and 10:30am Cantonese Services today.

PWA & Men's Fellowship Thanksgiving Luncheon will be held on Thursday, 13/11 from 10:30 am to 2:00 pm at Market City – The Eight Restaurant. Everyone is welcome to attend. The registration deadline is 31/10. The meal cost is \$50 per person. Please register with Yen Leung 0410 373 619 or Alan Lee 0411 584 977.

PWA & Men's Fellowship Monthly Meeting will be held on 16/10 (Thursday) at 10:30am

Venue: Worship Centre

This Month's Special Seminar Topic: The Four Paths and Four Legacies (Life and Death Education)

Speaker Rev. Jackie Chan

All are welcome to attend

The Cantonese Marriage Ministry will organize a two-day-one-night retreat for married couples in November, details as follows:

Name of Retreat: "Growing together, Igniting life"

Date: Nov 29-30, 2025 (Sat - Sun)

Time: 8:30am (Sat) – 2:30pm (Sun)

Place: Peter Canisius House, Pymble

Speakers: Rev Patrick and Dr Jennie Fung

Language: Cantonese (no interpretation service available)

Fee per couple: \$365 (Standard shared room)

\$420 (Ensuite room)

You are encouraged to pay the full cost of \$454 per couple for Standard shared room and \$508 per couple for Ensuite room instead of the church-subsidised fee above.

Registration and payment deadline: 31/10/2025 or when the quota of 30 couples is reached, whichever is earlier

Please register for the retreat via the QR code:



Packed with love: Jericho Road distributes hampers to people at Christmas who are finding life difficult and need a helping hand. CPC will contribute 1kg bags of rice and non-spicy packets of instant noodles. All items' best-before date must be after 01/02/2026. You can bring them to church and place in the boxes that will be in the foyer. Last donation on 09 November.

More details: <https://jerichoroad.org.au/packed-with-love/>

Chinese School, Sunday School, CYA & Lunch will resume next Sunday.

Caretaker Amy Lau will be on leave from 16/10-29/10.

Sermon reflection

Reflection Question for Colossians 3:15-4:6

1. Paul says "...if anyone is in Christ, the new creation has come: [a] The old has gone, the new is here!" Why are we still exhorted to put off the old self and put on the new?
2. Is our becoming the new creation God's work or our effort? Note that to "put on" and "put off" are commands to us. Have you found it hard to obey those commands?
3. How should our new life affect our interpersonal relationships?

The next Online Prayer Meeting for Missionaries will be held on Wednesday 15/10, starting at 8:00pm. You can contact any member of the missionary committee for the weblink.

Notice of Meeting

Extraordinary Congregational Meeting (ECM)

Next Sunday at 10:30am in Auditorium

Agenda

- Constitute
- Apologies
- Box Gutter and Painting Project
- Sale of the Ruth Chao property in Doncaster Avenue Kensington
- Notice of Motions:
 - That the Congregation approves proceeding with "The Box Gutter and Painting Rectification project" with a budget allocation of up to \$750,000 including contingency.
 - That the Congregation approves the "Sale of the Ruth Chao property in Doncaster Avenue Kensington" to fund "The Box Gutter and Painting Project".
 - To appoint the delegates, Rev Chris Chan, Elder Warren Lowe, Elder Bernard Wong, Ben Johnston, Michael Chor, Jack Fung and Burgess Wong to present the "The Box gutter and Painting Rectification project" and the "Sale of the Ruth Chao property in Doncaster Avenue Kensington" to Sydney East Presbytery.

• Close

The worship services on the day will therefore be as following:

9 am English Service

9 am Mandarin Service

11.30 am English/Cantonese Service

Box gutter and Painting Rectification project Q&A There will be a session held 12.30-1.30pm today in room 311 for anyone who wants to know more about the proposed Project that will be put forward at the ECM. This is your opportunity to raise any questions or concerns.

Pest Control was done on-site last Friday, including kitchens and courtyards. Be careful of chemical residue left behind.

Sunday School Holiday Program will be held in the Fellowship Hall, room 416 today at 9:15-10:15am and 10:45 to 12pm.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, May God comfort, heal and remind that they are not alone, for Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for the HSC students: Joshua Cheung, Alyssa Lam, Rachel Liu, Jamie Ng, Owen Shum, Jacinta Soi, Isaac Wong and Evie Young. May our Lord guide them as they face the challenges ahead, and to help them maintain their normal performance in the examination room. Fill them with your peace and joy. May they always remember the love and grace of God in everything they do.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 952,839	1,087,367
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 216,122	\$ 226,683

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 96

Last Sunday's Physical Attendance: 379

Today's Flowers in Auditorium: Lin Yu Yun

家 事 分 享

歡迎 賴偉青牧師蒞臨上午九時國語崇拜和十時半粵語崇拜中證道，謹此致謝。

婦女弟兄團契感恩聚餐 將於11月13日(星期四)上午10:30至下午2:00在Market City八樂酒樓舉行。歡迎大家出席。報名截止日期為10月31日。餐費每人\$50。請向Yen Leung 0410 373 619 或 Alan Lee 0411 584 977 報名。

婦女弟兄團契月會聚會

時間: 16/10 (週四) 上午十時半
地點: 教會敬拜中心
專題講座主題: 四道與四遺 (生死教育)
講員: 陳偉雄牧師
歡迎參加

粵語婚姻事工 將於十一月舉辦為期兩日一夜的夫婦退修營。

退修營主題: 「共偕成長、燃點生命」

日期: 2025年11月29日至30日

時間: 星期六上午8:30至星期日下午2:30

地點: Peter Canisius House, Pymble

講員: 馮浩鑒牧師及馮鄭珍妮醫生

語言: 粵語 (不設翻譯服務)

營費: 每對夫婦 \$365 (標準雙人房) / \$420 (雙人套房)

附註: 教會需為每對夫婦補貼超過\$80。如弟兄姊妹有感動, 籌委鼓勵弟兄姊妹用CPC成本價(標準雙人房\$454 / 雙人套房\$508)報名。

截止報名及付款日期: 2025年10月31日前, 或額滿 (三十對夫婦) 即止, 以先到先得為準

鼓勵大家預留時間參加退修營, 請儘快掃描二維碼報名:



2025年第4季粵語基督教信仰釋義班 將於26/10開課, 連續6個星期日12:30-1:30pm在503室上課, 以互動形式舉行。透過查考聖經, 認識耶穌基督的生平, 事蹟和教訓, 探討福音的內涵。適合在慕道或搜尋信仰的朋友。也歡迎有興趣重溫信仰基要的弟兄姊妹參加。請聯絡: Edna, M: 0435070832。

愛心籃 Jericho Road 在聖誕節將向生活有困難, 需要幫助的人分發禮籃。教會將捐贈1公斤米和不辣即食麵。所有物品的最佳食用日期必須在2026年2月1日以後。請將捐贈的物品放到正堂前廳的盒子中。截止日期是11月9日。更多詳情: <https://jerichoroad.org.au/packed-with-love/>

看堂同工 劉宋美華於16/10-29/10 休假。

講道反思

歌羅西書 3:1-4:6 反思問題:

1. 新舊的人分別在哪裡?
2. 自從信耶穌之後, 在你身上除了什麼“舊”, 迎來什麼“新”?
3. 對你來說, 除舊迎新的挑戰在哪? 如何是好?

宣教士線上禱告會 將於10月15日(星期三)晚上8點舉行。如需會議連結, 請聯絡任何一位宣教委員會成員。

會議通知

特別會眾大會於下主日上午10:30在正堂舉行。

議程:

- 宣佈開會
- 接納請假
- 屋簷排水槽及外牆油漆修繕工程
- 出售位於 Kensington Doncaster Avenue 的 Ruth Chao 物業
- 提案通知:
 - 會眾同意進行「屋簷排水槽及外牆油漆修繕工程」, 預算上限為75萬澳元(包括預備金)。
 - 會眾同意出售位於 Kensington Doncaster Avenue 的 Ruth Chao 物業, 以資助「屋簷排水槽及外牆油漆修繕工程」。
 - 委任以下代表向東悉尼長老區會 (Sydney East Presbytery) 提交「屋簷排水槽及外牆油漆修繕工程」及「出售 Ruth Chao 物業」的議案: 陳靈光牧師、劉德章長老、王春毅長老、莊信彬、王健平、Jack Fung、王啟仁。
- 散會

因此, 當日的崇拜安排如下:

上午9:00 英語崇拜

上午9:00 國語崇拜

上午11:30 英、粵語崇拜

箱形排水溝和油漆整修項目答問 今日下午12:30至1:30在311室舉行, 歡迎任何想了解更多關於特別會眾大會擬建項目的人士參與。您可以藉此機會提出任何問題或疑慮。

滅蟲 已於本週在教會、廚房和庭院辦妥。請大家小心留下的化學殘留物。

中文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午膳 下週恢復。

假日主日學活動 在主日分兩時段在416室(小禮堂)舉行: 上午9:15至10:15; 上午10:45至12時。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹: 蔡師母(Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治, 使他們經歷神與他們同在, 每天依靠神面對挑戰。
- 為準備應考的中學會考生禱告: Joshua Cheung, Alyssa Lam, Rachel Liu, Jamie Ng, Owen Shum, Jacinta Soi, Isaac Wong and Evie Young。願主在他們面對挑戰時引導他們, 使他們在考場中能夠保持平常心、正常發揮。求主以祂的平安和喜樂充滿他們, 並讓他們在所做的一切事上都記得神的愛與恩典。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 952,839	1,087,367
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 216,122	\$ 226,683

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 96

上主日出席人數: 379

今日正堂花卉: 林育雲